



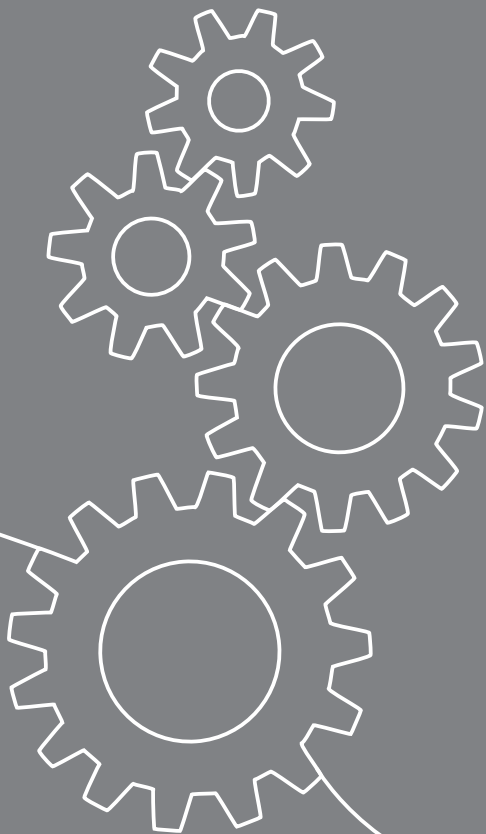
es Instrucciones de funcionamiento
it Istruzioni per l'uso

0010022135

0010022136

0010022137

0010022138



es	Instrucciones de funcionamiento	1
it	Istruzioni per l'uso	8

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1	Seguridad	2
1.1	Advertencias relativas a la operación	2
1.2	Utilización adecuada.....	2
1.3	Indicaciones generales de seguridad	3
2	Observaciones sobre la documentación	5
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	5
2.2	Conservación de la documentación	5
2.3	Validez de las instrucciones	5
3	Descripción del aparato	5
3.1	Estructura del producto.....	5
3.2	Datos en la placa de características.....	5
3.3	Número de serie	6
3.4	Homologación CE.....	6
4	Funcionamiento	6
4.1	Puesta en marcha del producto.....	6
4.2	Ajuste de la temperatura de servicio.....	6
5	Solución de averías	6
6	Mantenimiento	6
6.1	Mantenimiento	6
6.2	Cuidado del producto.....	7
7	Puesta fuera de servicio	7
7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto	7
7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.....	7
8	Reciclaje y eliminación	7
9	Garantía	7
10	Servicio de Asistencia Técnica	7

1 Seguridad

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la operación

Las advertencias relativas a la operación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

peligro mortal inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

peligro mortal debido a descarga eléctrica



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se con-

sidera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de agua y corriente eléctrica
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe
 - en las entradas de aire y las salidas de aire
 - en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
 - en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.3.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.3.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un instalador especializado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1 Seguridad

1.3.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

Observaciones sobre la documentación 2

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

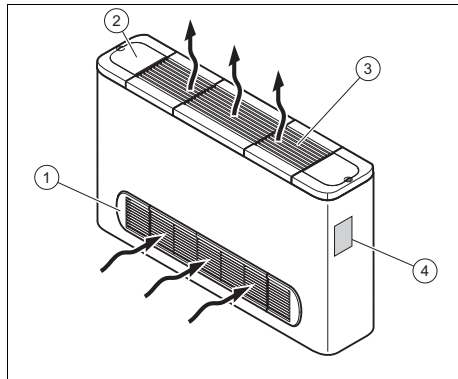
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

Genia Fan	SD 4-017 NC	0010022135
	SD 4-030 NC	0010022136
	SD 4-045 NC	0010022137
	SD 4-070 NC	0010022138

3 Descripción del aparato

3.1 Estructura del producto



- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 Filtro de aire | 3 Rejilla de salida de aire |
| 2 Lugar de instalación del regulador (opcional) | 4 Placa de características |

3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

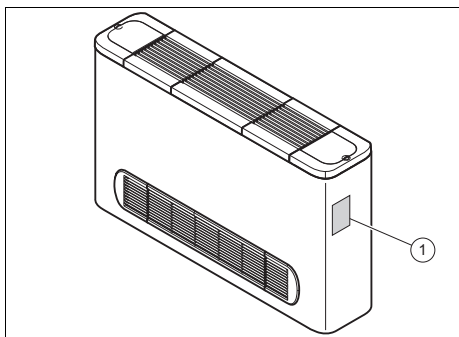
Validez: Genia Fan

Abreviaturas/símbolos	Descripción
Genia Fan...	Denominación del aparato
m ³ /h	Cantidad máx. de aire
kW	Potencia refrigerante máx.
kW	Potencia máx.
V Hz	Conexión eléctrica
A	Intensidad de corriente nominal
W	Consumo máx. de corriente
kg	Peso neto
MPa	Presión de servicio máx.

4 Funcionamiento

3.3 Número de serie

Lugar de instalación de la placa de características:



En la placa de características **(1)** se especifican el modelo y el número de serie.

3.4 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

4.1 Puesta en marcha del producto

1. Ponga el producto en funcionamiento cuando el revestimiento esté completamente cerrado.
2. Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

4.2 Ajuste de la temperatura de servicio

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

Temperatura ambiente	
Condiciones: Refrigeración	17 ... 32 °C
Condiciones: Modo calefacción	0 ... 30 °C

Temperatura de agua del producto	
Condiciones: refrigeración	3 ... 20 °C
Condiciones: Modo de calefacción	30 ... 65 °C

Según la humedad ambiental en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre puertas y ventanas para impedir que se forme condensación.

5 Solución de averías

- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

6 Mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una revisión anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la revisión puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

Puesta fuera de servicio 7

6.2 Cuidado del producto



Atención

¡Riesgo de daños materiales por el uso de productos de limpieza inadecuados!

- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.
-
- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.

- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

9 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

10 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

Indice

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	9
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	9
1.2	Uso previsto.....	9
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	10
2	Avvertenze sulla documentazione	12
2.1	Osservanza della documentazione complementare	12
2.2	Conservazione della documentazione	12
2.3	Validità delle istruzioni	12
3	Descrizione del prodotto.....	12
3.1	Struttura prodotto.....	12
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	12
3.3	Numero di serie	13
3.4	Marchatura CE.....	13
4	Funzionamento	13
4.1	Messa in servizio del prodotto	13
4.2	Impostazione della temperatura di esercizio.....	13
5	Soluzione dei problemi	13
6	Manutenzione	13
6.1	Manutenzione	13
6.2	Cura del prodotto	14
7	Messa fuori servizio	14
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	14
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	14
8	Riciclaggio e smaltimento	14
9	Garanzia.....	14
10	Servizio di assistenza clienti	14

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abita-

tivo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo di morte causato da modifiche sul prodotto o all'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - Alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria
 - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se

stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.

- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

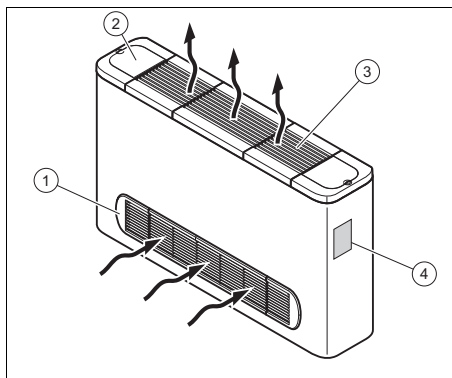
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

Genia Fan	SD 4-017 NC	0010022135
	SD 4-030 NC	0010022136
	SD 4-045 NC	0010022137
	SD 4-070 NC	0010022138

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---|---|-----------------------------|
| 1 | Filtro dell'aria | 3 | Griglia di uscita dell'aria |
| 2 | Luogo d'installazione della centralina (in opzione) | 4 | Targhetta del modello |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

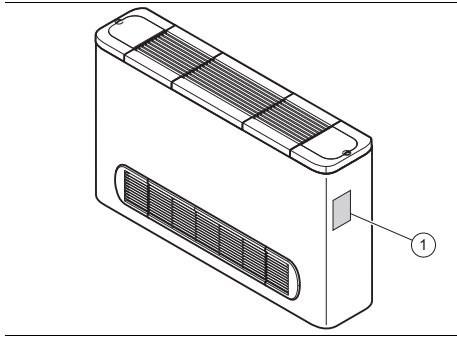
La targhetta contiene i dati seguenti:

Validità: Genia Fan

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Genia Fan...	Denominazione del prodotto
m ³ /h	Quantità d'aria max.
kW	Potenza max di raffreddamento
kW	Potenza termica max.
V Hz	Allacciamento elettrico
A	Intensità di corrente nominale
W	Assorbimento di corrente max.
kg	Peso netto
MPa	Pressione di esercizio max.

3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

3.4 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in servizio del prodotto

1. Mettere in funzione il prodotto solo se il pannello è completamente chiuso.
2. Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

4.2 Impostazione della temperatura di esercizio

- Utilizzare il prodotto solo nei range di temperatura indicati nella parte che segue, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

Temperatura ambiente	
Condizioni: Modo raffreddamento:	17 ... 32 °C
Condizioni: Modo riscaldamento	0 ... 30 °C

Temperatura dell'acqua del prodotto	
Condizioni: Modo raffreddamento:	3 ... 20 °C
Condizioni: Modo riscaldamento	30 ... 65 °C

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

5 Soluzione dei problemi

- Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

6 Manutenzione

6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

7 Messa fuori servizio

6.2 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengono cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

10 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Publisher/manufacturer

Saunier Duval ECCI

17, rue de la Petite Baratte – BP 41535 - 44315 Nantes Ce-
dex 03

Téléphone 033 24068-1010 – Télécopie 033 24068-1053



0020249947_00

0020249947_00 – 03.11.2016

Supplier

Saunier Duval Dicoso, S.A.U.

Pol. Industrial Apartado 37 – Pol. Ugaldeguren III P.22
48170 Zamudio

Teléfono 94 4896200 – Fax 94 4896272

Atención al Cliente 902 455565 – Servicio Técnico

Oficial 902 122202

www.saunierduval.es

Vaillant Group Italia S.p.A.

**Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento
della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano

Numero verde 800 233625 – Tel. 2 6074901

Fax 2 607490603

Registro A.E.E. IT08020000003755

info@hermann-saunierduval.it – www.hermann-saunierduval.it

© These instructions, or parts thereof, are protected by copy-
right and may be reproduced or distributed only with the ma-
nufacturer's written consent.